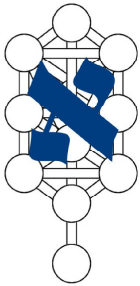


שִׁיר הַשִּׁירִים

SHIR HASHIRIM

El Cantar de Los Cantares



Kabbalah4All Siddur

Sobre Nuestro Siddur

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de aquellos que se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse en una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Ari y Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Le invitamos a utilizar nuestro siddur ya sea que se una a nosotros para los servicios o rezar por su cuenta.

Kabbalah4All Directrices de Transliteración

a como padre

ai or **ay** como ay

e como red

ei como desee

i como hijo

o como no

oy como hoy

u como tu

ch como Bach en alemán (sonido fuerte de la garganta)

g como guardar

tz as in quetzal

' típicamente agrega un sonido "EH" después de una consonante, esto se conoce como Shva Na o se pronuncia Shva como en la palabra "Sh'ma".

- un guión se usa simplemente para ayudar en la pronunciación, generalmente si dos vocales similares se suceden, como en la palabra "da-at".

En hebreo, el acento generalmente recae en la última sílaba, sin embargo, a veces cae en otra parte de la palabra. En nuestra transliteración, cuando la sílaba cae en algún otro lugar que no sea la última sílaba, esa sílaba acentuada estará subrayada. Ejemplo: Melech.

Reglas Hebreas

Las siguientes son algunas de las reglas hebreas que puede notar en nuestro sidur.

מֵלֶךְ

En hebreo, el acento generalmente recae en la última sílaba, sin embargo, a veces cae en otra parte de la palabra. Siempre que se acentúe una sílaba que no sea la última, aparecerá un "meteg" (la línea vertical debajo de la primera letra).

כֹּל

El "masoret" encima de la letra Chaf indica que se trata de un Kamatz Katan, que se pronuncia como "o"; en este ejemplo, la palabra es "kol".

יִשְׁמְחוּ

El "rafe" encima de una letra indica que es un Shva Na. Este ejemplo se pronuncia yism'chu.

Tenga en cuenta que el rafe no aparece encima de la primera letra de una palabra que tiene un Shva, ya que siempre es un Shva Na.

Copyright © Kabbalah4All.com - No publique ni distribuya sin permiso.

Todos los prefacios de las oraciones escritas y adaptadas por David Aharon L. Curtis para Kabbalah4All.

Traducido por David Aharon L. Curtis.

Editado por David Aharon L. Curtis.

שיר השירים

SHIR HASHIRIM

Shir Hashirim es una canción de amor escrita por el rey Salomón que ilustra la relación especial entre el Creador y su pueblo Israel. Rabí Akiva dijo: "El mundo nunca fue tan digno como el día en que Shir Hashirim fue entregado a Israel, porque todos los Ketuvim (Escritos) son santos, pero Shir Hashirim es el más santo de los santos". Por lo general, se recita antes de Kabbalat Shabat, pero se puede leer en cualquier momento desde el mediodía del Erev Shabat hasta el final del Shabat.

L'shem yichud kudsha

Por el bien de la unificación del Santo

b'rich hu ushchinteh,

bendito sea Él y Su Sh'jiná,

bidchilu urchimu,

con asombro y amor

urchimu udchilu, l'yachada

y en amor y asombro, para unificar

shem Yud Hei b'Vav Hei,

el Nombre Yud Hei con Vav Hei,

b'yichuda sh'lim,

en perfecta unidad,

b'shem kol Yisra-el.

en nombre de todo Israel.

Hineh anachnu va-im l'shorer

He aquí que venimos a cantar

b'kol na-im Shir HaShirim,

con una voz agradable, el Shir HaShirim,

l'taken et sharshah b'makom elyon, וְתִקַּן אֶת שָׂרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיּוֹן,

para establecer su raíz en el Lugar Celestial,

la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu,

para dar satisfacción a nuestro Hacedor,

v'la-asot r'tzon bor'enu.

Y para realizar la voluntad de nuestro Creador.

Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu,

Que la dulzura de Adonai nuestro Elohim esté sobre nos,

uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu,

y la obra de nuestras manos nos confirma,

uma-aseh yadeinu kon'nehu.

y la obra de nuestras manos lo confirma.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא

בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינָתָהּ,

בְּדַחֲלֵנוּ וּרְחִימוּ,

וּרְחִימוּ וּדְחִילֵנוּ, לְיַחְדָּא

שֵׁם יו"ד ה"א בּו"א ו"ו ה"א,

בְּיַחְוּדָא שְׁלִים,

בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.

הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְשׁוֹרֵר

בְּקוֹל נְעִים שִׁיר הַשִּׁירִים,

לְתַקֵּן אֶת שָׂרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיּוֹן,

לְעַשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ,

וּלְעַשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ.

וַיְהִי נֶעֱם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ,

וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,

וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

פרק א

CAPÍTULO UNO

Shir Hashirim asher I'Shlomoh.

El cantar de los cantares, que es de Salomón.

Yishakeni minshikot pihu

Que me bese con los besos de tu boca;

ki tovim dodecha miyayin.

por tu amor es mejor que el vino.

L'rei-ach sh'manecha tovim

Tus aceites de unción son hermosos,

shemen turak sh'mecha

"Aceite derramado" es tu nombre,

al ken alamot ahevucha.

por eso todas las doncellas te aman.

Mashcheni aharecha narutzah

Llévame detrás de ti, correremos;

hevi-ani hamelech chadarav

el rey me ha llevado a sus aposentos;

nagilah v'nism'chah bach

nos alegraremos y nos regocijaremos en ti,

nazkirah dodecha miyayin

alabaremos tu amor más que el vino;

meisharim ahevucha.

con razón te aman.

Sh'chorah ani v'navah

Soy morena pero hermosa

b'not Y'rushala-im k'aholei kedar

Oh hijas de Jerusalén, como las tiendas de Cedar,

kiri-ot Sh'lomoh.

como las cortinas de Salomón.

Al tir-uni sha-ani sh'charchoret

No me mires en que soy morena,

she-sh'zafatni hashemesh

porque el sol me ha quemado.

b'nei imi nicharu vi

Los hijos de mi madre estaban enojados conmigo;

samuni noterah et hak'ramim

me pusieron guardar a las viñas;

karmi sheli lo natarti.

pero mi viña propia no la he guardado.

Hagidah li she-ahavah nafshi

Dime, oh tú a quien ama mi alma,

eichah tireh

¿Dónde apacientas tu rebaño?

eichah tarbitz batzahorayim

¿donde lo haces descansar al mediodía?

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה:

יִשְׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ

כִּי-טוֹבִים דְּדִיךְ מִיַּיִן:

לְרֵיחַ שְׁמֹנֶיךָ טוֹבִים

שֶׁמֶן תּוֹרַק שְׁמֶךָ

עַל-כֵּן עַלְמוֹת אֶהְבֹּךָ:

מִשְׁכַּנִּי אֶחְרִיךְ נְרוּצָה

הַבִּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו

נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ

נִזְכִּירָה דְּדִיךְ מִיַּיִן

מִיִּשְׂרָיִם אֶהְבֹּךָ:

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנְאוּהָ

בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאֵהְלֵי קֶדָר

כִּי־רֵעוֹת שְׁלֹמֹה:

אֶל-תִּרְאוּנִי שְׂאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת

שֶׁשִּׁזְפַּתְנִי הַשֶּׁמֶשׁ

בְּנֵי אִמִּי נִחְרֹוּ-בִּי

שְׁמֹנִי נִטְרָה אֶת-הַכֶּרְמִים

כֶּרְמֵי שְׁלִי לֹא נִטְרָתִי:

הַגִּידָה לִּי שְׂאֵהְבָה נַפְשִׁי

אֵיכָה תִרְעָה

אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצְּהָרִים

shalamah eh-yeh k'ot'yah

¿Por qué debería ser yo como quien se vela a sí mismo

al edrei chaverecha.

junto a los rebaños de tus compañeros?

Im lo te-d'i lach

Si no sabes

hayafah banashim

O la más bella de las mujeres,

tz'i lach b'ikvei hatzon

sigue tu camino siguiendo las huellas del rebaño,

uri et g'diyotayich

y pastar a tus cabritos

al mishk'not haro-im.

junto a las tiendas de los pastores.

L'susati b'richvei faro

A una yegua de los carros del faraón.

dimitich rayati.

te comparo, oh mi amor.

Navu l'chayayich batorim

Tus mejillas son hermosas con hileras de joyas,

tzavarech bacharuzim.

tu cuello con hilos de cuentas.

Torei zahav na-aseh lach

Te haremos adornos de oro

im n'kudot hakasef.

tachonado de plata.

Ad shehamelech bimsibo

Mientras el rey estaba reclinado a su mesa,

nirdi natan reicho.

mi nardo envió su fragancia.

Tz'ror hamor dodi li

Mi amado es para mí un paquete de mirra,

bein shadai yalin.

que se encuentra entre mis pechos.

Eshkol hakofer dodi li

Mi amado es para mí un racimo de henna

b'charmei ein gedi.

en los viñedos de Ein-Gedi.

Hinach yafah rayati

He aquí que eres hermoso mi amor;

hinach yafah einayich yonim.

he aquí eres hermoso; tus ojos son palomas.

Hinach yafeh dodi af na-im

He aquí, tú eres hermoso, amado mío, también hermoso;

af arsenu ra-ananah.

nuestro sofá es verde.

Korot bateinu arazim

Las vigas de nuestra casa son de cedro,

שְׁלָמָה אֶהְיֶה כְּעֹתְיָהּ

עַל עֲדְרֵי חֲבֵרֶיךָ:

אִם-לֹא תִדְעִי לָךְ

הַיִּפָּה בַּנָּשִׁים

צְאִי-לָךְ בְּעֵקְבֵי הַצֹּאן

וְרַעֲי אֶת-גְּדֵי־תֶיךָ

עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים:

לְסִסְתִּי בְּרֻכְבֵּי פָרֹעָה

דְּמִיתֶיךָ רַעֲיָתִי:

נָאוּוּ לְחֵיֶיךָ בַּתָּרִים

צִוְאַרְךָ בְּחֲרוּזִים:

תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה-לָךְ

עִם נִקְדּוֹת הַכֶּסֶף:

עַד-שֶׁהִמְלִיךְ בְּמִסְבּוֹ

נִרְדִּי נִתֵּן רִיחּוֹ:

צְרוֹר הַמָּר דּוֹדִי לִי

בֵּין שְׁדֵי יַלְיָן:

אֲשַׁכֵּל הַכֶּפֶר דּוֹדִי לִי

בְּכַרְמֵי עֵינַן גְּדִי:

הַנֶּךְ יִפָּה רַעֲיָתִי

הַנֶּךְ יִפָּה עֵינֶיךָ יוֹנִים:

הַנֶּךְ יִפָּה דּוֹדִי אַף נְעִים

אַף-עַרְשֵׁנוּ רַעֲנָנָה:

קְרוֹת בַּתֵּינוּ אֲרָזִים

rahitenu b'rotim.

y nuestras vigas son de ciprés.

רְהִיטֵנוּ בְרוֹתִים:

פרק ב CAPÍTULO DOS

Ani chavatzelet hasharon

Soy la rosa de Sharon,

shoshanat ha-amakim.

un lirio de los valles.

K'shoshanah bein hachochim

Como lirio entre espinas,

ken ratati bein habanot.

así es mi amor entre las doncellas.

K'tapu-ach ba-atzei haya-ar

Como el manzano entre los árboles del bosque,

ken dodi bein habanim

así es mi amado entre los jóvenes.

b'tzilo chimadti v'yashavti

Me senté bajo su sombra con gran alegría,

ufiryo matok l'chiki.

y su fruto fue dulce a mi paladar.

Hevi-ani el beit hayayin

Me llevé a la casa de banquetes

v'diglo alai ahavah.

y su estandarte sobre mí fue amor.

Sam'chuni ba-ashishot

Sostenme con pasas,

rap'duni batapuchim

consuélame con manzanas;

ki cholat ahavah ani.

porque estoy enferma de amor.

S'molo tachat l'roshi

Su mano izquierda está debajo de mi cabeza

vimino t'cha-b'keni.

y su diestra me abraza.

Hishbati etchem

Os conjuro,

b'not Y'rushalayim

hijas de Jerusalén,

bitzva-ot o b'aylot hasadeh

por las gacelas o por las ciervas del campo,

im ta-iru v'im t'or'ru

que ni despiertas ni despiertas

et ha-ahavah ad shetechpatz.

mi amor, hasta que le plazca.

אֲנִי חֲבַצְלֵת הַשָּׂרוֹן

שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים:

כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹחִים

כֵּן רַעֲיִתִי בֵּין הַבָּנוֹת:

כְּתַפּוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר

כֵּן דּוּדֵי בֵּין הַבָּנִים

בְּצִלּוֹ חֲמַדְתִּי וַיִּשְׁבַּתִּי

וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחִכִּי:

הֵבִיאֲנִי אֶל-בֵּית הַיַּיִן

וְדָגְלוּ עָלַי אַהֲבָה:

סָמְכוּנִי בְּאֲשֵׁישׁוֹת

רַפְּדוּנִי בַתַּפּוּחִים

כִּי-חֹלֵת אַהֲבָה אָנִי:

שָׁמְאָלוּ תַחַת לְרֹאשִׁי

וַיִּמְיְנוּ תַחְבְּקֵנִי:

הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם

בְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם

בְּצַבָּאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה

אִם-תַּעֲרִירוּ וְאִם-תַּעֲזוֹרְרוּ

אֶת-הָאֲהָבָה עַד שֶׁתַּחַפֵּץ:

Kol dodi

¡La voz de mi amado!

hineh zeh ba m'daleg al heharim

He aquí que viene brincando sobre los montes,

m'kapetz al hag'va-ot.

saltando sobre las colinas.

Domeh dodi litzvi

Mi amado es como una gacela

o l'ofar ha-ayalim

o un ciervo joven;

hineh zeh omed achar kotleu

He aquí, él está detrás de nuestro muro,

mashgi-ach min hachalonot

vigilando por las ventanas

metzitz min hacharakim.

mirando a través del enrejado.

Anah dodi v'amar li

Mi amado habla y me dice,

kumi lach rayati yafati ul-chi lach.

Levántate, mi amor, mi hermosa, y vete.

Ki hineh has'tav avar

Porque he aquí que el invierno pasó,

hageshem chalaf halach lo.

la lluvia terminó y se fue;

Hanitzanim niru va-aretz

Las flores aparecen en la tierra;

et hazamir higi-a

ha llegado la hora del canto,

v'kol hator nishma b'artzenu.

y la voz de la tórtola se oye en nuestra tierra;

Hat'enah chan'tah fageha

La higuera da sus verdes higos,

v'hagfanim s'madar nat'nu re-ach

y las viñas en flor dan su olor.

kumi lach rayati yafati ul-chi lach.

Levántate, mi amor, mi hermosa, y vete.

Yonati b'chagvei hasela

Paloma mía, en las hendiduras de la peña,

b'seter hamadregah

en los lugares secretos del acantilado,

harini et mar-ayich

déjame ver tu rostro,

hashmi-ini et kolech

dejame escuchar tu voz;

ki kolech arev umareich naveh.

porque tu voz es dulce y tu rostro hermoso.

Echezu lanu shu-alim

Atrápanos a los zorros,

קול דודי

הִנֵּה-זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל-הַהַרִים

מְקַפֵּץ עַל-הַגְּבְעוֹת:

דוֹמֵה דוּדִי לְצִבִּי

אוּ לְעֹפֶר הָאֵילִים

הִנֵּה-זֶה עוֹמֵד אַחַר כֹּתְלָנוּ

מִשְׁגִּיחַ מִן-הַחַלֹּנוֹת

מִצִּיץ מִן-הַחַרְכִּים:

עֲנֵה דוּדִי וְאֹמֵר לִי

קוּמִי לְךָ רַעִיִתִי יִפְתִּי וּלְכִי-לְךָ:

כִּי-הִנֵּה הִסְתָּו עֵבֶר

הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלֶּךְ לוֹ:

הַנִּצָּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ

עֵת הַזְמִיר הִגִּיעַ

וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאֶרְצֵנוּ:

הַתְּאֵנָה חֲנִטָּה פָּגְיָה

וְהַגִּפְנִים סִמְדָר נִתְּנוּ רִיחַ

קוּמִי לְךָ רַעִיִתִי יִפְתִּי וּלְכִי-לְךָ:

יוֹנְתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע

בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּה

הִרְאִינִי אֶת-מְרְאֶיךָ

הַשְּׂמִיעֵינִי אֶת-קוֹלְךָ

כִּי-קוֹלְךָ עֵרֵב וּמְרְאֶיךָ נְאוּהָ:

אֶחְזוּ-לָנוּ שׁוֹעֲלִים

shu-alim k'tanim

los pequeños zorros,

m'chab'lim k'ramim

que saquean las viñas;

uchrameinu s'madar.

porque nuestras viñas están en flor.

Dodi li va-ani

Mi amada es mía, y yo soy de él;

lo haro-eh bashoshanim.

apacienta su rebaño entre los lirios.

Ad sheyafu-ach hayom

Hasta que el día se enfríe

v'nasu hatz'lalim

y las sombras huyen

sov d'meh l'cha dodi

gira, amado mío,

litzvi o l'ofer ha-ayalim

y ser como una gacela o un ciervo joven

al harei vater.

sobre los montes de Beter.

שׁוֹעֲלִים קְטָנִים

מַחְבְּלִים כְּרָמִים

וּכְרַמֵּינוּ סְמָדָר:

דוּדִי לִי וָאֲנִי

לֹא הָרַעָה בַּשּׁוֹשָׁנִים:

עַד שִׁפּוּחַ הַיּוֹם

וְנָסוּ הַצִּלְלִים

סֹב דְמַה־לְךָ דוּדִי

לְצִבִּי אוֹ לְעֹפֵר הָאֵילִים

עַל־הַרֵי בֵּתֵר:

פרק ג

CAPÍTULO TRES

Al mishkavi baleilot

De noche en mi cama lo busqué

bikashti et she-ahavah nafshi

a quien ama mi alma;

bikashtiv v'lo m'tzativ.

lo busqué, pero no lo encontré.

Akumah na va-asov'vah va-ir

Me levantaré ahora y daré vueltas por la ciudad;

bash'vakim uvar'chovot avakshah

en los mercados y en las calles

et she-ahavah nafshi

buscaré al que ama mi alma;

bikashtiv v'lo m'tzativ.

lo busqué, pero no lo encontré.

M'tza-uni hashom'rim

Me encontraron, los vigilantes

hasov'vim ba-ir

que andan por la ciudad;

et she-ahavah nafshi r'item.

¿Has visto al que ama mi alma?

עַל־מִשְׁכְּבִי בַּלַּיְלוֹת

בִּקְשֵׁתִי אֵת שְׂאֵה־בָּה נַפְשִׁי

בִּקְשֵׁתִיו וְלֹא מְצָאתִיו:

אֶקוּמָה נָא וְאֶסוּבָּהּ בְּעִיר

בַּשּׁוּקִים וּבִרְחֹבוֹת אֲבַקֶּשֶׁה

אֵת שְׂאֵה־בָּה נַפְשִׁי

בִּקְשֵׁתִיו וְלֹא מְצָאתִיו:

מְצָאוּנִי הַשּׁוֹמְרִים

הַסּוֹבְבִים בְּעִיר

אֵת שְׂאֵה־בָּה נַפְשִׁי רְאִיתֶם:

Kimat she-avarti mehem ad

Acababa de pasarlos cuando

shematzati et she-ahavah nafshi

encontré al que ama mi alma;

achaztiv v'lo arpenu

lo abracé y no lo dejé ir

ad shehaveitiv el beit imi

hasta que lo traje a la casa de mi madre,

v'el cheder horati.

y en la cámara de la que me concibió.

Hishbati etchem

Os conjuro,

b'not Y'rushalayim

hijas de Jerusalén,

bitzva-ot o b'aylot hasadeh

por las gacelas o por las ciervas del campo,

im ta-iru v'im t'or'ru

que ni despiertas ni despiertas

et ha-ahavah ad shetechpatz.

mi amor, hasta que le plazca.

Mi zot olah min hamidbar

¿Quién es este que viene del desierto

k'tim'rot ashan m'kuteret mor

como columnas de humo perfumadas con mirra

ulvonah mikol avkat rochel.

E incienso, con todos los polvos del comerciante?

Hineh mitato Shelishlomoh

He aquí, es la cama de Salomón;

shishim giborim saviv lah

sesenta valientes lo rodean,

migiborei Yisra-el.

de los valientes de Israel.

Kulam achuzei cherev

Todos vestidos con espadas

m'lum'dei milchamah

y expertos en guerra;

ish charbo al y'recho

cada hombre tiene su espada en su muslo

mipachad baleilot.

por el miedo en las noches.

Apiryon asah lo hamelech Sh'lomoh

El rey Salomón se hizo un palanquín

me-atzei hal'vanon.

del bosque del Líbano.

Amudav asah kesef

Hizo sus columnas de plata,

r'fidato zahav

su dorso de oro,

כְּמַעַט שְׁעַבְרָתִי מֵהֶם עַד
שִׁמְצָאתִי אֶת שְׂאֵהָבָה נִפְשִׁי
אֲחִזְתִּיו וְלֹא אֲרַפְּנוּ
עַד-שֶׁהֵבִיאתִיו אֶל-בֵּית אִמִּי
וְאֶל-חֶדֶר הַוּרְתִּי:
הַשִּׁבְעָתִי אֶתְכֶם
בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם
בְּצַבָּאוֹת אוֹ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה
אִם-תִּעֲרִו וְאִם-תִּעֲוֹרְרוּ
אֶת-הָאֵהָבָה עַד שֶׁתִּחַפְּץ:
מִי זֹאת עֲלָה מִן-הַמִּדְבָּר
כְּתִימָרוֹת עֶשֶׂן מִקְטָרֶת מִזֶּרֶחַ
וְלִבְוֹנָה מְכֹל אֲבִקַּת רוֹכֵל:
הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלְשֹׁלֹמֹה
שִׁשִּׁים גִּבּוֹרִים סָבִיב לָהּ
מִגִּבּוֹרֵי יִשְׂרָאֵל:
כֹּלֵם אֲחִזִּי חֶרֶב
מִלְמַדֵי מִלְחָמָה
אִישׁ חֶרְבוֹ עַל-יָרְכוֹ
מִפֶּחַד בַּלַּיְלוֹת:
אֶפְרַיִם עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
מֵעֲצֵי הַלְבָנוֹן:
עִמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף
רְפִידָתוֹ זָהָב

merkavo argaman

su asiento de púrpura,

tocho ratzuv ahavah

su interior con incrustaciones de amor

mib'not Y'rushala-im

por las hijas de Jerusalén.

Tz'enah ur-enah b'not Tziyon

Salid, hijas de Sion,

bamelech Sh'lomoh ba-atarah

y he aquí el rey Salomón con la corona

she-it'rah lo imo

con que lo coronó su madre

b'yom chatunato

el día de su boda,

uvyom simchat libo.

y en el día del gozo de su corazón.

מֵרֶכֶב־אֲרָגָמָן

תּוֹכוֹ רִצּוּף אֲהָבָה

מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַיִם:

צֵאִינָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן

בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַעֲטָרָה

שֶׁעֲטָרָהּ לּוֹ אִמּוֹ

בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ

וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ:

Agregaremos un capítulo por semana a esta parte de nuestro K4A Siddur.
Nos puede tardar un poco más para la versión española